

Vereinbarung

zwischen

„Ihnen“

- im Folgenden **Nutzer** –

und

Helmholtz-Zentrum Geesthacht

Zentrum für Material- und Küstenforschung GmbH

Max-Planck-Straße 1

21502 Geesthacht

- im Folgenden **HZG** -

§ 1 Vertragsgegenstand

(1) Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Einräumung von Nutzungsrechten an dem Fulldome Film „Uhrwerk Ozean“ von HZG an den Nutzer gemäß den Bedingungen dieses Vertrags.

(2) Der Lizenzgegenstand besteht aus einem Domemaster-Format in 4K-Auflösung, einer 5.1 Surround Sound Datei in Deutsch und Englisch, Dokumentation, Keyvisual, Poster und Broschüren (als pdf-Dateien), Bildmaterial und Trailer. Sämtliches Material wird - nach Unterzeichnung und Zusendung des

Agreement

between

„You“

- hereinafter **User** -

and

Helmholtz-Zentrum Geesthacht

Zentrum für Material- und Küstenforschung GmbH

Max-Planck-Straße 1

21502 Geesthacht

- hereinafter **HZG** -

§ 1 Scope of this Agreement

(1) HZG has agreed with User to grant User a license to use the Fulldome film “Clockwork Ocean” subject to the terms and conditions of this Agreement.

(2) The Licensed Product comprises the Dome Master format in 4K resolution, a 5.1 surround sound file, a stereo sound file in English and German, documentation, keyvisual, poster and brochures (as pdf files), image files and trailer. All material will be offered for download on a webpage

Vertrages an Herrn Prof. Baschek beim HZG - auf der Webseite von HZG oder auf einem Datenserver von HZG zum Herunterladen zur Verfügung gestellt.

(3) Dem Nutzer wird erlaubt, die Video- und Audioformate des Fulldomefilms „Uhrwerk Ozean“ an die technischen Erfordernisse des Systems des Nutzers anzupassen.

(4) Das Nutzungsrecht beinhaltet nicht die Abänderung des Inhalts oder der Länge der Video- und Audioformate des Domemaster-Formats. Der Nutzer hat zu gewährleisten, dass der gezeigte Film mit dem Original Domemaster-Format - soweit wie technisch möglich - übereinstimmt.

(5) Für die erforderlichen technischen Anpassungsarbeiten, besteht für den Nutzer die Möglichkeit, die Dienstleistung vom durch HZG autorisierten Lizenznehmer:

Ralph Heinsohn Artworks
Karolinenstrasse 24
20357 Hamburg
Germany
Phone: +49 (0)40 6094 0296 0
Fax: +49 (0)40 6094 0296 9
info@ralphheinsohn.com

einzukaufen. Ralph Heinsohn Artworks kann die entsprechenden technischen Veränderungen gegen ein Entgelt anbieten, sobald dieser Vertrag unterzeichnet wurde und ihm durch den Nutzer als Beweis vorgelegt wird.

§ 2 Einräumung von Rechten

(1) HZG gewährt Ihnen beschränkte und nicht ausschließliche Rechte, den Lizenzgegenstand auf einem System zu installieren, welches für die Widergabe in einem Planetarium oder einer Kuppel - entsprechend dem unten angeführten lizenzierten Ort - geeignet ist. Das Lizenzprodukt kann unbegrenzt häufig für ein öffentliches Publikum vorgeführt werden. Sie versichern, dass Sie - ohne unsere vorherige ausdrückliche Zustimmung - dem Lizenzprodukt kein Audio- oder

or data server of HZG following the signing and mailing of the contract to Professor Baschek at HZG.

(3) This Licence includes the Users right to adapt image or audio sequence files formats to the technical requirements of the users system.(4) The Licence does not include the modification of content or length of image or audio files of the fulldome film “Clockwork Ocean”. The User has to make sure that the final onscreen display matches its original dome master file as closely as technically possible.

(5) For the necessary technical modifications, the User may purchase this service from the Licensee authorized by HZG:

Ralph Heinsohn Artworks
Karolinenstrasse 24
20357 Hamburg
Germany
Phone: +49 (0)40 6094 0296 0
Fax: +49 (0)40 6094 0296 9
info@ralphheinsohn.com

Ralph Heinsohn Artworks may offer the appropriate technical modifications for a service fee, after this agreement has been signed by both parties and prove has been provided by the user.

§ 2 Grant of Rights

(1) HZG grants you limited and non-exclusive rights to install the Licensed Product on a playback system for display in the planetarium or dome theater at the site listed below. The Licensed Product may be displayed and performed for public audiences as often as you desire. You agree not to add or substitute audio or visual material to the Licensed Product from other

Videomaterial aus anderen Quellen hinzufügen oder damit ersetzen.

(2) Sie versichern, dass Sie bei öffentlichen Vorführungen das Lizenzprodukt immer vollständig – nicht auszugsweise oder geschnitten – vorführen. Sie werden das Lizenzprodukt nicht:

- a) dekompilieren, zerlegen oder anderweitig umkehren,
- b) modifizieren, übersetzen oder abgeleitete Werke erstellen,
- c) Urheberrechts- oder andere rechtliche Kennzeichnungen entfernen.

Wenn die Quellenangaben / Namen/ Danksagungen (Abspann) gezeigt werden, wird die Sichtbarkeit nicht durch die hauseigene Beleuchtung verdunkelt oder anderweitig abgeschwächt.

(3) Wir erlauben nur das Kopieren des erforderlichen Materials zum Zweck der effektiven Vorführung des Lizenzproduktes am lizenzierten Ort. Beispielsweise können die Video - und Tonspurdateien von unserer Website bzw. Datenserver auf verschiedene Speichermedien zum Zweck der Wiedergabe im Theater, als Sicherungskopie und /oder der Archivierung kopiert werden. Über diese Produktionskopien hinaus, dürfen keine Teile des Lizenzproduktes – Anschauungsmaterial, Skripttext oder Tonspuren – ohne vorherige Einholung der Zustimmung von HZG – ob elektronisch, mechanisch durch Fotokopie oder anderweitig vervielfältigt, reproduziert, gespeichert, verteilt oder übertragen werden.

(4) Sie und Ihre Beschäftigten versichern die Einhaltung geltenden Urheberrechts, das Lizenzprodukt nicht zu reproduzieren, nachzugestalten oder auf andere Weise unbefugte Kopien des urheberrechtlich geschützten Lizenzproduktes zu machen sowie sämtliche Maßnahmen zu ergreifen, die Dritte daran hindert, dasselbe zu tun.

(5) Sie bestätigen, dass ohne unsere vorherige ausdrückliche Zustimmung kein Teil des lizenzierten Produkts außerhalb des lizenzierten Ortes aufgeführt wird, , oder auf ein anderes Medium übertragen wird, wie beispielsweise Radio- oder

sources without first obtaining our express written permission.

(2) You agree that when presented in public, the Licensed Product will always be performed in its entirety; it will not be excerpted or edited. You will not:

- a) decompile, disassemble or otherwise reverse engineer the Licensed Product;
- b) modify, translate, or create derivative products of the Licensed Product;
- c) remove any copyright or other proprietary designations.

When credits are shown, house lights will not obscure or otherwise diminish viewing on the dome.

(3) We grant you permission to copy only the materials necessary for presenting the Licensed Product effectively at your site. For example, the video and soundtrack files may be copied from our distribution media onto various media storage devices for theater playback, backup and/or archiving purposes. Beyond these production copies, no portion of the Licensed Product - visuals, script text or soundtrack - may be duplicated, reproduced, stored in a data retrieval system, distributed or transmitted by any means, whether electronic, mechanical, photocopying, or otherwise, without first obtaining our express written permission.

(4) You and your employees agree to abide by all applicable copyright laws, and not reproduce, recreate or otherwise make unauthorized copies of the Licensed Product's copyrighted material, and to take all steps as reasonably necessary to prohibit others from doing the same.

(5) You agree that no portion of the Licensed Product will be displayed or

Fernsehsendungen, Kabel oder Internet.

(6) Wir verlangen die Anzeige der Quellenangaben / Namen/ Danksagungen (Abspann) in Anerkennung der Schöpfer, Hersteller, Sponsoren usw. sowie die damit verbundenen Logos. Diese Nennung wird am Ende des Films zur Verfügung gestellt - und dürfen nicht geändert oder verkürzt werden. Für sämtliche weitere Mittel und Wege zur Bewerbung des Lizenzproduktes – z.B. Poster, Presse, Veröffentlichungen, Webseiten, öffentliche Bekanntmachungen – sichern Sie zu, dass Sie die unveränderte Namensnennung wie unten aufgeführt, und wo möglich zusammen mit dem HZG Logo verwenden werden. Sie dürfen nicht angeben oder in irgendeiner Weise unterstellen, dass das lizenzierte Produkt von Ihnen oder Ihren Angestellten erstellt oder erzeugt wurde oder das eine fremde dritte natürliche oder juristische Person, die in der Danksagung erwähnt wird, das Programm an Ihrem Ort aufführt. Sätze wie " Das Planetarium präsentiert ... " sind akzeptabel für die Ankündigung des Programms.

(7) Sie versichern, dass Sie zum Ablauf des jeweiligen Kalenderjahres uns Besucherzahlen per E-Mail an uhrwerk-ocean@hzg.de zur Verfügung stellen, welche die tatsächlichen Teilnehmerzahlen und die Anzahl der Vorführungen des Films beziffert. Wir würden uns sehr freuen, wenn sie bereits im Vorfeld möglichst genaue Schätzungen hinsichtlich der Anzahl der Vorführungen und der Teilnehmer uns zur Verfügung stellen.

(8) Weitergehende Nutzungsrechte am Lizenzgegenstand werden dem Nutzer nicht eingeräumt.

(9) Auf Anforderung und soweit ein berechtigtes Interesse daran besteht, wird der Nutzer dem HZG oder einem von ihm beauftragten Dritten die Prüfung gestatten, ob sich die Nutzung des Lizenzgegenstands im Rahmen der hierin gewährten Rechte hält; der Nutzer wird den HZG bei der Durchführung einer solchen Prüfung nach besten Kräften unterstützen.

performed outside the licensed site, or transferred to another medium, such as radio or television broadcast, cable or Internet, without first obtaining our express written permission.

(6) We require display of credits acknowledging the Licensed Product's creators, producers, sponsors, etc., along with their associated logos. These credits are provided at the end of movie – and shall not be modified or shortened. In all other forms of advertising that you create for the Licensed Product - e.g., posters, press releases, Web pages, public service announcements you agree to always include the unaltered credit phrase as listed below, and where possible along with the HZG logo as provided. You must not state or in any way suggest that the Licensed Product was created or produced by you or your staff, or that any individual or organization mentioned in the credit phrase is presenting the program at your site. Phrases such as "The Planetarium presents..." are acceptable in advertising the program.

(7) You agree to provide attendance reports for the Licensed Product at the end of each calendar year by submitting the total number of shows and visitors per year by email to clockwork-ocean@hzg.de. It is appreciated if you also provide accurate estimates of number of shows per year and expected average attendances in advance.

(8) No more extensive rights to use the Licensed Products are granted to User.

(9) Provided there is legitimate interest, User will fully cooperate with HZG or an agent of HZG to audit if User's use of the Licensed Product is consistent with this license agreement.

§ 3 Übergabe und Installation des Lizenzgegenstands

(1) HZG wird dem Nutzer den zur Ausübung der hierin gewährten Nutzungsrechte erforderliche Lizenzgegenstand auf der Webseite von HZG oder auf einem Datensever von HZG zum Herunterladen zur Verfügung stellen. Der Nutzer erhält den Lizenzgegenstand als elektronisches Dokument in [Englisch/Deutsch].

(2) Der Nutzer ist dafür verantwortlich, die Systemumgebung entsprechend der Systemanforderungen, wie in § 1 Abs. 2 aufgeführt, bereitzustellen.

(3) Der Lizenzgegenstand wird vom Nutzer am unten aufgeführten Installationsort installiert.

§ 4 Lizenzgebühren

Die Einräumung der hierin gewährten Rechte ist kostenlos.

§ 5 Sonstiges

(1) Der vom HZG überlassene Lizenzgegenstand ist frei von Rechten Dritter, die einer vertragsgemäßen Nutzung entgegenstehen.

(2) Eine Unterlizenzierung ist nicht erlaubt.

(3) Das Lizenzprodukt bzw. Teile davon dürfen - ohne Einholung der vorherigen ausdrücklichen Zustimmung - nicht an dritte natürliche oder juristische Personen vermietet, verleast, verliehen oder verkauft werden.

(4) Die Verwendung des Lizenzproduktes für Zwecke außerhalb dieser Vereinbarung - ohne Einholung der vorherigen ausdrücklichen Zustimmung - wird von HZG als Vertragsbruch verstanden. In einem solchen Fall oder im Fall anderer Verletzungen der Vertragspflichten aus dieser Vereinbarung bewirkt das automatische Erlöschen des Nutzungsrechtes sowie die sofortige Rückgabe des

§ 3 Delivery and Installation of the Licensed Product

(1) HZG shall deliver the Licensed Product necessary for the exercise of the rights granted to User herein by download on a webpage or data server of HZG. User shall receive software documentation as electronic document in [English/German].

(2) User is responsible for providing the system environment in accordance with the system requirements set forth as listed in § 1 (2).

(3) The Licensed Product shall be installed by the User at the site listed below.

§ 4 Licence Fees

The grant of rights hereunder is free of charge.

§ 5 Miscellaneous

(1) The Licensed Product provided by HZG shall be free from third party rights, which prevent the use in accordance with the contract.

(2) Sublicensing is not allowed.

(3) You may not rent, lease, loan or resell any portion of the Licensed Product to any other individual or organization without first obtaining our express written permission.

(4) Use of the Licensed Product for any purpose outside the scope of this License without first obtaining our express written permission shall be considered a breach. In such event, or if you fail in any of your obligations under this Agreement, this License shall automatically terminate, and you shall promptly return all show materials to us.

Materials.

§ 6 Haftung, Schadensersatz

Der Lizenzgegenstand wird „wie gesehen“ und ohne jegliche Garantie oder Gewährleistung, weder ausdrücklich, konkludent oder gesetzlich, überlassen. In keinem Fall haften wir für entgangenen Gewinn oder sonstige Folgeschäden, zufällige oder besondere Schäden (wie auch immer diese entstanden sind, einschließlich Fahrlässigkeit) im Zusammenhang mit dem Lizenzprodukt oder dieser Vereinbarung.

§ 7 Schlussbestimmungen

(1) Änderungen dieses Vertrags bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt ebenso für die Änderung dieses Schriftformerfordernisses. Die Vertragsparteien garantieren, dass sie geschäftsfähig und vertretungsberechtigt zum Abschluss dieses Vertrages sind.

(2) Auf diesen Vertrag findet das Recht der Bundesrepublik Deutschland mit Ausnahme des UN-Kaufrechts (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods vom 11.4.1980) Anwendung.

(3) Die Parteien vereinbaren den Sitz des HZGs als ausschließlichen Gerichtsstand für sämtliche Streitigkeiten aus und im Zusammenhang mit diesem Vertrag, vorausgesetzt dass der Nutzer ein Kaufmann im Sinne des deutschen Handelsgesetzbuchs ist oder der Nutzer bei Klageerhebung keinen Sitz in der Bundesrepublik Deutschland hat.

(4) Die Unwirksamkeit einzelner Regelungen dieses Vertrags lässt die Wirksamkeit der übrigen Regelungen unberührt. In diesem Fall verpflichten sich die Parteien, sich auf wirksame Regelungen zu verständigen, die wirtschaftlich dem intendierten Zweck der unwirksamen Regelungen am nächsten kommen. Dies gilt entsprechend für die Schließung etwaiger Lücken in diesem Vertrag.

§ 6 Liability, Damages

The Licensed Product is provided "as is" and without any warranty or condition, whether express, implied or statutory. In no event will we be liable for any lost profits or other consequential, incidental or special damages (however arising, including negligence) in connection with the Licensed Product or this Agreement.

§ 7 Final Provisions

(1) Amendments or additions to this Agreement must be made in writing to be effective. This shall also apply to amendments of this written form requirement. You and we expressly warrant that we each have the requisite power and authority to enter into and to perform the obligations under this Agreement.

(2) This Agreement shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany except for the UN Sales Convention (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods dated 11.4.1980).

(3) The courts for HZG's registered office shall have exclusive jurisdiction over all disputes under and in connection with this Agreement, provided that User is a merchant within the meaning of the German Commercial Code or if upon the commencement of legal proceedings, User has no place of business or ordinary residence in the Federal Republic of Germany.

(4) Should any provision of this Agreement be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining terms. The parties shall in such an event be obliged to cooperate in the creation of terms which achieve such legally valid result as comes closest commercially to that of the invalid provision. The above shall apply accordingly to the closing of any gaps in the Agreement.

SHOW TITEL: Uhrwerk Ozean

SHOW TITLE: Clockwork Ocean

NAMENSNENNUNG:

Dieser Film wurde im Auftrag des Helmholtz Zentrum Geesthacht Zentrum für Material- und Küstenforschung GmbH produziert.

SHOW CREDIT PHRASE:

Clockwork Ocean is a film by the Helmholtz Zentrum Geesthacht, Germany, Centre for Materials and Coastal Research.

Lizenzfrist: unbefristet

LICENSE TERM: indefinitely

Für:

For:

Planetarium/Theater/Institution/Nutzer(lizensierter Ort)

Planetarium/Theatre/Institution/User(licensed site)

Durch:

(berechtigte Unterschrift)

By:

(authorized signature)

Name in Druckbuchstaben:

Printed Name:

Titel:

Title:

Datum:

Date: